Lisboa, 31.III.71

Ex.mo Sr.

Dr. Elaine Brody
New York University

Respondendo Vossa carta de 22 de Março informo o seguinte: Marie Lévêque de Freitas Branco é o nome da viuva do maestro Pedro de Freitas Branco, pianista, residente nesta cidade na Rua Pedro de Freitas Branco, 23, 2º.

O meu nome é apenas de apelido Freitas e não Freitas Branco. Tão pouco somos parentes; somos apenas amigos e colegas.

A confusão de apelidos vem também da circunstâncias de sermos ambos chefes de orquestra e de termos trabalhado juntos como maestros na Emissora Nacional, (Estação Oficial de Radiodifusão). Freitas Branco morreu em 1963.

Pessoalmente nunca tive contactos com Ricardo Viñes, mas sei que Marie Lévêque, sim, teve-os, pois é francesa e viveu em Paris até casar com o maestro Pedro de Freitas Branco.

Muito cordialmente

Frederico de Freitas

Maestro e Compositor

Lisboa, 31.III.71

Ex.mo Sn.
Dr. Elaine Brody
New York University

Respondendo vossa carta de 29. de Marco, informe o seguinte: Marie Lévèque de Freitas Branco é o nome da viuva do maestro Pedro de Freitas Branco, pianista, residente nesta cidade na Rua Pedro de Freitas Branco, 23, 2º .
O meu nome é apenas de apelido Freitas e não Freitas Branco. Tão pouco somos parentes; fomos apenas amigos e colegas.
A confusão de apelidos vem também das circumstâncias de sermos ambos chefes de orquestra e de termos trabalhado juntos como maestros na Emissora Nacional (Estação de Radiodifusão). Freitas Branco morriu em 1963.
Pessoalmente nunca tive contactos com Ricardo Vines, mas sei que Marie Lévèque, sim, teve-os,(= "had them!") pois é francesa e viveu em Paris até casar com o maestro Pedro de Freitas Branco.

Muito cordialmente

Frederico de Freitas
Maestro e Compositor

Replying to your letter of March 29, I inform you as follows: Marie Lévèque de Freitas Branco is the name of the widow of Maestro Pedro de Freitas Branco, pianist, residing in this city (nesta cidade) at 23 Rua Pedro de Freitas Branco, 2nd Floor.

My name is just Freitas, not Freitas Branco. Nor are we related; we were merely friends and colleagues. The confusion of names also results from the fact that we were ("of our having been") both orchestra leaders and worked together as conductors on the National Radio (Official Radio Sta.). Freitas Branco died in 1963. Personally, I never had any contact with Ricardo Vines, but I know that Marie Lévèque did, for she is French and lived in Paris until the time of her marriage to Maestro Pedro de Freitas Branco.

Lisboa, 31. III. 71

Exmo Sr.

Dr. Elaine Brody
New York University

Respondendo Vossa carta de 2?. de Março, informo o seguinte: Marie Lévêque de Freitas Branco é o nome da viuva do maestro Pedro de Freitas Branco, pianista, residente nesta cidade na Rua Pedro de Freitas Branco, 23, 2º.

O meu nome é apenas de apelido Freitas e não Freitas Branco. Tão pouco somos parentes; somos apenas amigos e colegas. A confusão de apelidos vem também das circunstâncias de sermos ambos chefes de orquestra e de termos trabalhado juntos como maestros na Emissora Nacional, (Estação Oficial de Radiodifusão). Freitas Branco morreu em 1963. Pessoalmente nunca tive contactos com Ricardo Viñes, mas sei que Marie Lévêque, sim, teve-os, pois é francesa e viveu em Paris até casar com o maestro Pedro de Freitas Branco.

Muito cordialmente

Frederico de Freitas

Maestro e Compositor

nesta = in this

Dear BOB,

I can only make out the following from this Portuguese letter. May I ask your help?

"Replying to your letter of 29 March, I inform you as follows: Maria Léveque de Freitas Branco is the name of the widow of Maestro Pedro de Freitas Branco, pianist resident (in our?) city on Rua Pedro de Freitas Branco 23, 2nd floor" this

Something else about the name being Freitas not Freitas Branco. ----------I can't do this next sentence." We are friends and colleauges. Our names are often confused because we are both orchestra conductors and we have worked together as maestros on the National Radio. ~~Frane~~- Freitas Branco died in 1953 (or 1963). Personally, I never had contact with Ricardo Vines, but I know that Maria Léveque, however, ...

Frederico de Freitas
Maestro and composer.

Can you fill in for me?
I am enclosing a Xerox.
Incredibly, the Spanish
kids here can't do it for me.

Thanks -
Elaine Brody
April 26, 1971

Tão pouco somos parentes;

fomos apenas amigos e colegas
we were hardly friends + colleagues

The confusão of names vem também
da circunstância de sermos ambos
chefes de orquestra e de termos
trabalhado juntos como maestros na
Emissora Nacional (Estação oficial de Radio
difusão). Freitas Branco m em 1963

Pessoalmente nunca tive contactos
com Ricardo Viñes, mas sei que Mme Lévêque
é sim, tal-os, pois é francesa
e viveu em Paris até casar com
o maestro Pedro de Freitas Branco

Dear BOB,

I can only make out the following from this Portuguese letter. May I ask your help?

"Replying to your letter of 29 March, I inform you as follows: Maria Leveque de Freitas Branco is the name of the widow of Maestro Pedro de Freitas Branco, pianist resident (in our?) city on Rua Pedro de Freitas Branco 23,22

Something else about the name being Freitas not Freitas Branco. ----------I can't do this next sentence. We are friends and colleauges. Our names are often confused because we are both orchestra conductors and we have worked together as maestros on the National Radio. Frane- Freitas Branco died in 1953 (or 1963). Personally, I never had contact with Ricardo Vines, but I know that Maria Leveque, however, ...

Frederico de Freitas
Maestro and composer.

Can you fill in for me?

I am enclosing a Xerox.

Incredibly, the Spanish kids here can't do it for me.

Thanks

Elaine Brody

April 26, 1971